الباب الثالث

منهج البحث

منهج البحث هي طرق التفكير والقيام التي تقويم بها الباحثة لإجراء البحوث وتحقيق الهدف من البحث. [٦٠]

أ- نوع البحث

هذا البحث من البحث الكيفي والبحث الوصفي التحليل التقابلي الذي من أهم سماته أنه لايتناول بيانته عن طريقة معالجة قيمة إصادرها. التحليل التقابلي هي طريقة البحث عن أوجه التشابه والخلاف بين اللغتين أو أكثر لأغراض علمية. والبحث الوصفي التحليلي (Analysis Deskriftif) وطريقة الكيفية (Kualitatif) هي طريقة استخدمتها الباحثة في تحليل هذه المعلومات العامة من الأحوال الواقعة في الجملة في اللغتين تعرض البيانات على طريقة التحليلي منها.

ب- بيانات البحث ومصادرها

إن بيانات هذا البحث هي تركيب الجملة في اللغة العربية واللغة الإندونيسية ولكن حددت الباحثة الأمور التي تتعلق بها وهي الجملة الإسمية والجملة الفعلية. وأما مصدر هذه البيانات فهي كتب اللغة والنحو في اللغتين.

ج- أدوات جمع البيانات

أما أدوات جمع البيانات فيستخدم الباحث الأدوات البشرية والباحث ذاته.

---

[٦٠] يترجم من Sutrisno Hadi, *Metode Research II*, (Yogyakarta: Yayasan Penerbit Fak. Psikologi UGM, 1993), hlm, 124.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

د- طريقة جمع البيانات

أما طريقة جمع البيانات في هذه البحث فهي طريقة الوثائق. وهي محاولة لتناول البيانات من مطالعة الكتب والمجلات والجرائد الشبكة الدولية ومحضر اجتماع المكورة والملحوظة وما إلى ذلك. بهذا البحث تقرأ الباحثة تلك الوثائق عدة مرات ليستخرج منها البيانات التي يريدها. ثم يقسم تلك البيانات وينصفها على الدراسة التحليلية اللغوية لتكون هناك البيانات عن التحليلي التقابلي من ناحية التشابه والاختلاف.

هـ- طريقة تحليل البيانات

أما في تحليل البيانات التي جمعتها الباحثة فيتبع الطريقة التالية:

١- طريقة الوصفي هي أن تبين الباحثة الآراء التي تتعلق بالمشكلة في هذه الرسالة

٢- طريقة التحليل التقابلي هي أن تبين الباحثة الأمور التالية:[٦١]

أ- وصف نظام اللغة الأم (١) واللغة الهدف (٢)

ب- اختيار العناصر المتقابلة بين اللغة الأولى واللغة الثانية

ج- التقابل بين كلتي اللغتين من العام إلى الخاص، وتعيين التشابه والإختلاف بينهما في العناصر المتقابلة

د- التنبّؤ بالصعوبات اللغوية بناءً على الخطوات المذكورة

هـ- الحلول المقترحة للتذلل على الصعوبات

---

[٦١] ترجم من. Abdul Mu'in, *Analisis Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia (Telaah terhadap fonetik dan Morfologi)*,(Jakarta: Pustaka al-Husna Baru,2004), hal 150.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

و- تصديق البيانات

إن البيانات التي تم جمعها وتحليلها تحتاج إلى التصديق، ويتبع الباحثة في تصديق بيانات هذه البحث الطرائق التالية:

١- مراجعة مصادر البيانات وهي تركيب الجملة اللغة العربية و اللغة الإندونيسية.

٢- الربط بين البيانات التي تم جمعها بمصادرها. أي ربط البيانات عن تركيب الجملة اللغة العربية و اللغة الإندونيسية المتعلقة بكتاب اللغة والنحو.

٣- التحليل التقابلي، وهي الدراسات بين لغتين أو أكثر فى التنظيم اللغوي معاصرا. والتحليل التقابلي يجري على اللغة التي هي موضوع التعليم واللغة الأولى للمتعلم.[٦٢]

ويرى الأخر أن مايقصد بالتقابلي اللغوي أو التحليل التقابلي إجزاء دراسة يقارن فيها الباحثة اللغتين أو أكثر مبينا الصعوبات التي يتوقع أن يواجهها الدارسون عند تعلمهم لغة أجنبية وحلولها.[٦٣]

٤- مناقشة البيانات.

ز- هيكل البحث

يتبع الباحثة في إجراء بحثها هذه المراحل الثلاثة التالية:

١- مرحلة التخليط: يقوم الباحثة في هذه المرحلة بتحديد موضوع بحثه ومركزاته وتقوم بتصميمه وتحديد أدواته ووضع الدرسات السابقات التي لها علاقة به، وتناول النظريات التي لها علاقة.

---

[٦٢] عبد الراجي، *علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية*، (بيروت: دار المعرفة الجامعة ٢٠٠٠) ، ص ٤٥

[٦٣] عمر صديق عبدالله، *تحليل الأخطأ اللغوية التحريرية لدي معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين باللغة الأخرى*، (معهد الخرطوم الدولي للغة العربية، مهجز الستة)، ص، ٢.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢- مرحلت التنفيد: تقوم الباحثة في هذه المرحلة بجمع البيانا وتحليلها ومناقشتها.

٣- مرحلة الإنهاء: في هذه المرحلة تكمل الباحثة وتقوم بتغليفه وتجليده. ثم تقدم للمناقشة للدفاع عنه، ثم يقوم بتعديله وتصحيحه على أساس ملاحظات المناقشين.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id